



The Yolanda and David Katz
Faculty of the Arts
Tel Aviv University

הפקולטה לאמנויות
ע"ש יולנדה ודוד כץ
אוניברסיטת תל אביב

פרופ' אדריכל ערן נוימן, דקאן
12 באוקטובר, 2023
כ"ז בתשרי תשפ"ד

סטודנטיות וסטודנטים יקרים,

אני מקווה שמייל זה מוצא אתכם. במקום בטוח וחזקים.ות.

ההתמודדות עם ההלם, האובדן והחורבן לא קלים. אני מקווה שאתם.ן מקבלים.ות תמיכה מהקרובים לכם.ן ומחזקים אותם.ן חזרה. בימים שכאלו, הסולידריות והאחוה יכולים להיות לעזר בהתמודדות עם האובדן ועם הידיעות והמראות המזוועות המגיעות מדרום הארץ.

זכרו שאתם.ן לא לבד. בין אם אתם.ן בקו החזית או בעורף, אם חלילה ספגתם.ן אבדות, או שההתמודדות עם המצב בלתי אפשרית, אנחנו פה בפקולטה, בבתי הספר, בחוגים ובתוכניות השונות של הפקולטה עומדים לרשותכם.ן. באם אתם.ן צריכים.ות אוזן קשבת בנוגע לאירועי השבוע האחרון, בעניינים אקדמיים, או בנושאים אחרים, אל תהססו לפנות אלינו אמצעות מייל שפתחנו בשבילכם.ן ArtsAid@tauex.tau.ac.il או בכל צורה אחרת.

אנו מניחים שעולות אצלכם שאלות רבות הקשורות ללימודים (מטלות משנים שעברו, סוגיות אקדמיות ועוד). ראשית, כפי שאתם יודעים.ות פתיחת הסמסטר נדחתה בשלושה שבועות. הפקולטה ויחידותיה השונות, נערכות לשנה החדשה בתקווה שהלחימה בדרום תפסק בהקדם ונוכל לחזור לשגרת החיים והלימודים.

אם יש לכם.ן שאלות הקשורות לנושאים לימודיים, הנכם.ן מוזמנים.ות לפנות ליחידות השונות. בנוסף, הנכם מוזמנים להיכנס לזום עם ראש ועדת הוראה של הפקולטה, פרופ' שרון אהרונסון להבי שתעזור לכם.ן עם השאלות שלכם. הזום יתקיים בימים א', ב', ג', ה', בין השעות 18:00-19:00 בערב, החל מהיום בערב.

לינק לזום: <https://tau-ac-il.zoom.us/j/83559629371?pwd=emZOUUM4QmsvWHk3blFhL2xac0VCZz09>

גם בימים מתוחים וכואבים אלו, אני רוצה לבקש מכם.ן לשמור על איפוק. ראשית, אני חושב שכדאי להימנע משיטוט רב מידי ברשתות החברתיות. התמונות המגיעות מהדרום קשות מנשוא. הן מרסקות את הנשמה. אנא מננו את החשיפה שלכם.ן אליהם. מה גם שחלק מהדימויים הם פייק, ונשלחו לייצר תסיסה בקרב הציבור הישראלי. אל תתנו יד לניסיות להחריף את המצב.



The Yolanda and David Katz
Faculty of the Arts
Tel Aviv University

הפקולטה לאמנויות
ע"ש יולנדה ודוד כץ
אוניברסיטת תל אביב

שנית, ישנם המבקשים להביא לתסיסה גם בין הקבוצות השונות בחברה הישראלית על ידי זריעת דיסאינפורמציה לגבי תמיכה כביכול בפעולות טרור. בהקשר זה, אני מבקש להבהיר:

הפקולטה לא תקבל כל גילוי תמיכה בפעולת הטרור האחרונה שבוצעה בעוטף עזה או בכל פעולת טרור אחרת. במידה ונמצא תומכים או תומכות בטרור ואלומות ננקוט נגדם בצעדים משמעותיים חמורים. הפקולטה גם לא תקבל הפצת עלילות שווא על סטודנטיות או סטודנטים שכביכול תומכים בטרור. כנגד הסטודנטיות והסטודנטים המפיצים עלילות אלה ינקטו צעדים משמעותיים חמורים.

אנא שמרו על כבוד הדדי, בתקווה שנעבור את הימים הנוראים האלו יחד ובמהרה.

* * *

אני רוצה לסיים בדבריה של זאריטה (Zarite), גיבורת הספר Island Beneath the Sea, של הסופרת הצ'יליאנית-אמריקאית, איזבל איינדה:

We don't even know how strong we are until we are forced to bring that hidden strength forward. In times of tragedy, of war, of necessity, people do amazing things. The human capacity for survival and renewal is awesome.

ובתרגום חופשי שלי לעברית:

אנחנו אפילו לא יודעים עד כמה חזקים אנחנו, עד שאנחנו נאלצים להביא את הכוח החבוי בנו קדימה. בזמנים של טרגדיה, של מלחמה, של צורך, אנשים עושים דברים מפתיעים. היכולת האנושית להישרדות ולהתחדשות היא כבירה.

מקווה שכולנו נמצא כוחות חבויים,

שמרו על עצמכם.
שלכם.

ערן



The Yolanda and David Katz
Faculty of the Arts
Tel Aviv University

הפקולטה לאמנויות
ע"ש יולנדה ודוד כץ
אוניברסיטת תל אביב

פרופ. מ.מ. עירן נוימן, עמיד
12\10\2023

הطلاب الأعزاء، الطالبات العزيزات،
أرجو أن تكونوا في أماكن آمنة وهادئة قدر الإمكان.

ليست مواجهة الصدمة والفقدان والدمار بالأمر السهل. أتمنى أنكم تحظون بدعم المقربين منك وأن لديكم الطاقات الكافية لدعمهم هم أيضًا. بإمكان التضامن والتعاطف في أيام كهذه أن يكونوا الأداة الأقوى لمواجهة الفقدان وتحمل الأخبار والمشاهد المرعبة القادمة من جنوب البلاد.

تذكروا أنكم لستم مجبرين ومجبرات على مواجهة كل هذا لوحدكم، أيًا كان مكانكم أو وضعكم. إن خسرتم قريبًا أو عزيزًا، لا سمح الله، أو إن كنتم تواجهون موقفًا في بالغ الصعوبة، نحن هنا، في القسم، والمدارس، وكافة البرامج والمسارات من أجلكم وتحت تصرفكم؛ سواء كنتم بحاجة إلى أذن صاغية فيما يتعلق بأحداث الأسبوع الماضي، أو إن كان لديكم أي سؤال يتعلق بالأمور الأكاديمية، أو أي قضية أخرى. لا تترددوا بالتواصل بنا على الإيميل المخصص: ArtsAid@tauex.tau.ac.il، أو بأي طريقة أخرى.

من المؤكد أن لديكم العديد من الأسئلة المتعلقة بالدراسة نفسها أيضًا (وظائف من الأعوام السابقة، مسائل أكاديمية بيروقراطية، إلخ). أولًا، وكما أعلمناكم مسبقًا، تم تأجيل بداية الفصل الدراسي لمدة ثلاثة أسابيع. يستعد القسم ووحداته المختلفة للعام الجديد على أمل أن يتوقف القتال في الجنوب قريبًا وأن تتمكن من العودة إلى الحياة الروتينية والدراسة.

إن كانت لديكم أي أسئلة عن الأمور الدراسية، يمكنكم التواصل بالوحدات المختلفة للسؤال والاستفسار. ندعوكم كذلك للانضمام إلى لقاءات Zoom مع رئيسة لجنة التدريس في القسم، بروف. شارون أهارونسون إلهافي، التي ستجيبكم على كافة أسئلتكم. ستقام اللقاءات على Zoom أيام الأحد، الإثنين، الثلاثاء، والخميس، بين الساعات 18.00 - 19.00، ابتداءً من مساء اليوم.

الرابط للزوم: <https://tau-ac-il.zoom.us/j/83559629371?pwd=emZOUUM4QmsvWHk3bFhL2xac0VCZz09>

أود أن أطلب منكم في هذه الأيام المشحونة والمؤلمة، الحفاظ على الهدوء وضبط النفس. أولًا، أنصحكم بالتقليل من تصفح شبكات التواصل الاجتماعي. الصور القادمة من الجنوب لا تطاق ولها تأثير مدمر على النفس. حاولوا التقليل من الانكشاف على هذه المضامين. تذكروا أيضًا أن جزءًا من هذه الصور مزيفة وأنها تنتشر لإثارة الاضطرابات والذعر لدى الجمهور. لا تتعاونوا مع المحاولات لتصعيد الوضع وجعله أكثر سوءًا.

ثانيًا، هناك من يسعون لإثارة الاضطرابات والكراهية بين الفئات المختلفة التي يتركب منها المجتمع الإسرائيلي من خلال نشر معلومات مضللة بشأن دعم مزعوم للأعمال الإرهابية. يهمني أن أمرر لكم رسالة واضحة في هذا السياق:

أي تعبير عن الدعم للعمليات الإرهابية التي وقعت في بلدات غلاف غزة مؤخرًا، أو أي عمليات إرهابية أخرى، مرفوض تمامًا ولا مكان له في القسم. سنتخذ ضد الطلاب المؤيدين والداعمين للإرهاب والعنف إجراءات تأديبية صارمة. أي نشر للإشاعات والاتهامات الباطلة بشأن دعم طلاب آخرين لعمليات إرهابية، سواء ما قام به حماس، أو غيرها، ليس مقبول في القسم. سنتخذ ضد كل من ينشر مثل هذه الاتهامات الباطلة إجراءات تأديبية صارمة.

الرجاء الحفاظ على احترام متبادل، على أمل أن نجتاز هذه الأيام العصبية سريعًا معًا.



The Yolanda and David Katz
Faculty of the Arts
Tel Aviv University

הפקולטה לאמנויות
ע"ש יולנדה ודוד כץ
אוניברסיטת תל אביב

* * *

אוד אנ אחتم رسالتي باقتباس أقوال زاريتيه ((Zarite), بطلّة الكتاب Island Beneath the Sea، للأديبة التشيلية-الأمريكية، إيزابيل آيبينده:

We don't even know how strong we are until we are forced to bring that hidden strength forward. In times of tragedy, of war, of necessity, people do amazing things. The human capacity for survival and renewal is awesome.

وبترجمة حرة إلى العربية:

لا ندرك مدى قوتنا الداخلية حتى نضطر إلى دفعها نحو الأمام. في أوقات المآسي، والحروب، والحاجة، يقوم الناس بأشياء مذهشة. للإنسان قدرة عظيمة على البقاء والتجدد.

على أمل أن يجد كل منا القوى الكامنة بداخله،

ديرو بالكو على حالكو،

عيران



The Yolanda and David Katz
Faculty of the Arts
Tel Aviv University

הפקולטה לאמנויות
ע"ש יולנדה ודוד כץ
אוניברסיטת תל אביב

Prof. Architect Eran Neuman, Dean
October 12, 2023

Dear students,

I hope this message finds you safe and strong.

Coping with the shock, loss and destruction is not easy. I hope that you are receiving support from those dear to you, and that you are supporting them in return. At this time, solidarity and fraternity are important to coping with the losses and with the horrifying news and images arriving from the south of Israel.

Please remember that you are not alone. Whether you are at the military front or the home front, if have suffered a personal loss, or find coping with the situation impossible, we are here for you at the faculty, and at the different schools, departments and programs. If you need a listening ear as you speak about the events of the past week, or have academic or other concerns, please do not hesitate to contact us at the email address we have dedicated to this purpose, ArtsAid@tauex.tau.ac.il or in any other form.

We assume that you have many questions concerning your studies (assignments from previous years, academic issues and more). Firstly, as you know, the beginning of the semester has been postponed three weeks now. The faculty and its various units are preparing for the new academic year in the hope that the fighting in the south will soon cease, and we will be able to resume everyday routines, including academic studies.

If you have any questions concerning academic issues, please contact the appropriate unit. Additionally, you are invited to a Zoom meeting with the head of the Faculty Teaching Committee, Prof. Sharon Aronson Lehavi, who will assist you with your questions. The Zoom will take place on Sundays, Mondays, Tuesdays and Thursdays, 6:00 pm-7:00 pm, beginning tonight.

Zoom link: <https://tau-ac-il.zoom.us/j/83559629371?pwd=emZOUUM4QmsvWHk3blFhL2xac0VCZz09>

Even during this tense and painful time, I would like to ask you to practice restraint. Firstly, I believe it is best to avoid prolonged engagement on social networks. The soul-shattering images coming from the south are too difficult to bear. Please try to limit your exposure to them. Moreover, some of these images are fake, and were distributed in



The Yolanda and David Katz Faculty of the Arts
Tel Aviv University

הפקולטה לאמנויות
ע"ש יולנדה ודוד כץ
אוניברסיטת תל אביב

order to cause upheaval in the Israeli public. Do not inadvertently support attempts to worsen the situation.

Secondly, there are also attempts to cause upheaval between different groups within Israeli society by disseminating disinformation concerning alleged support of terrorist actions. In this context, I would like to clarify the following:

The faculty will accept no expressions of support for the terrorist attack in the Gaza envelope or for any other terrorist action. In the event that we will encounter supporters of terrorism and violence, we will undertake severe disciplinary measures against them. Nor will the faculty accept the dissemination of false accusations concerning students who allegedly support terrorism. Severe disciplinary measures will similarly be taken against students disseminating such false accusations.

Please ensure that we all maintain mutual respect, so that we may withstand this terrible time together, and in the hope that we will soon leave it behind us.

* * *

I would like to end with the words of Zarite, the protagonist of the book *Island beneath the Sea* by the Chilean-American writer Isabel Allende:

We don't even know how strong we are until we are forced to bring that hidden strength forward. In times of tragedy, of war, of necessity, people do amazing things. The human capacity for survival and renewal is awesome.

In the hope that we all find hidden strength,

Take care of yourselves,

Yours

Eran